



Sommaire :

- *Les PV du Conseil en bref*
- *Réseau de Baby-Sitters de la Champagne*
- *Aménagements routiers*
- *Jean VALLOTON (1914-2009)*
- *Rentrée scolaire à Cartigny*
- *Associations villageoises*

Editorial

Que de travaux à Cartigny !

En cette fin d'été, la rentrée des classes et la reprise des activités ont été accompagnées d'une série de travaux sur les routes de la commune. Et ce n'est pas fini ! Des habitants ont été gênés plus que d'autres par les nuisances dues aux chantiers et certaines personnes subiront encore quelques désagréments jusqu'à ce que tous ces aménagements soient terminés.

Des trous se ferment et d'autres s'ouvrent, à quoi riment donc tous ces travaux ?

En fait, les travaux actuels sont la concrétisation d'une étude générale du trafic sur notre Commune, qui a été effectuée par la Commission des routes et la Mairie pour répondre à une demande de plusieurs associations communales (cf. article « Aménagements routiers à Cartigny »). Aidée financièrement par le Canton, la Commune améliore l'organisation du trafic pour le bien-être de ses habitants: la sécurité sera renforcée pour les piétons et les cyclistes, les abribus permettront d'attendre le bus au sec, les automobilistes pressés devront ralentir dans les rues de Cartigny et de la Petite Grave. Et à la Petite Grave justement, pour éviter d'ouvrir la route plusieurs fois de suite, des entreprises telles que les SIG, Swissscom et CABC profitent des travaux liés aux aménagements routiers pour effectuer leurs propres interventions.

D'autres travaux sont moins visibles; ils touchent directement certaines personnes et sont plus agréablement perçus par les villageois. Il s'agit bien sûr de la transformation de l'ancien bureau de poste en agence postale-épicerie. Un aménagement attendu avec impatience par beaucoup d'entre vous, qui aura été réalisé en un temps éclair, puisqu'à la fin octobre déjà vous pourrez aller à « la poste » et y acheter simultanément des timbres et des victuailles !

Il y a aussi la transformation quasiment terminée de l'ancien stand de tir, qui accueille déjà le cantonnier et son matériel, sans oublier l'installation prochaine du canon ! Notre cantonnier M. Roger Michel a donc quitté son local de l'ancienne école, ce qui a permis à M. Eric Wuarin d'y installer son atelier de peinture. Et la grande pièce qui jusqu'à présent lui servait d'atelier de peinture, au rez-de-chaussée, est en train d'être aménagée pour servir de lieu d'accueil aux enfants fréquentant les deux organisations parascolaires, le MAC et le AMAC. Un vrai jeu de chaises musicales !

Tous ces aménagements devraient se terminer avant la fin de l'année. Mais en 2010, d'autres chantiers s'ouvriront, comme celui des conduites de chauffage à distance entre Cartigny et La Petite Grave. Et puis après, d'autres viendront encore ! Décidément, la vie est un éternel recommencement !

LES PV DU CONSEIL EN BREF, MAI - JUIN

Bureau du Conseil Municipal

Le président, N. Pontinelli, propose d'élire le bureau du Conseil Municipal pour la période du 1^{er} juin 2009 au 31 mai 2010 : François George, président, Sema Kaderli, vice-présidente, Jean-Michel Beaupré, membre du bureau, Sandra Lörtscher, secrétaire.

Commission « informatique » ad hoc

En vue d'améliorer le site internet de la commune afin de le rendre plus vivant et attractif, il est décidé de réactiver la commission « informatique » ad hoc. Il est aussi prévu que cette commission étudie le mode de communication entre le secrétariat de la mairie et le Conseil municipal au sujet de l'envoi de toute la correspondance destinée au Conseil municipal.

Poste de technicien

La personne qui sera engagée à temps partiel dès le début de l'année 2010 à ce poste par la Commune de Cartigny aura comme tâches principales : la planification des travaux, le suivi des bâtiments et des points de récupérations, le suivi du budget, les rendez-vous de chantiers et toute autre tâche liée à l'administration municipale, notamment la gestion du personnel communal.

Crèche de Confignon

Nous avons contacté la commune de

Confignon afin de lui faire part de notre intérêt concernant la location d'une deuxième place pour la tranche d'âge de 0 - 1 an. Une famille de la commune est d'ores et déjà très intéressée par cette place.

Le règlement élaboré par la commission des affaires sociales et scolaires concernant l'attribution des deux places de crèche louées à la commune de Confignon est donné en lecture. Suite aux remarques et questions soulevées par le Conseil municipal, le règlement subira encore quelques modifications et sera soumis pour acceptation lors de la prochaine séance du Conseil municipal.

B u r k i n a F a s o

Les sept communes de la Champagne et Dardagny ont émis le souhait d'arriver au terme de ce projet d'ici à la fin de la législature en 2011. Cette solution semble plutôt difficile à réaliser en raison de la situation financière toujours critique. En effet, le tous-ménages envoyé il y a quelques temps pour trouver des parrainages n'a rencontré que peu de succès. Dès lors, il a été décidé de déléguer dans chaque commune une personne qui accepterait de faire de la publicité pour trouver des personnes intéressées par un parrainage. La personne à contacter pour la commune de Cartigny est Mme Pierrette Wuarin 022.756.20.06.

LES PV DU CONSEIL EN BREF, MAI - JUIN

Approbation des comptes 2008

Après la lecture des comptes, on remarque qu'une importante entrée de reliquats des années précédentes nous est parvenue, ce qui donne un excédent de revenu assez important pour l'année écoulée. Toutefois, il faut rester prudent, et par conséquent la commission des finances a proposé d'augmenter la réserve sur débiteur en prévision de la future rentrée fiscale très difficile à estimer vu la conjoncture actuelle. De plus, l'année prochaine, il faudra mettre au budget un salaire partiel supplémentaire avec l'engagement du technicien et il faudra compter avec un peu moins de recettes en raison de la crise financière et de la nouvelle péréquation financière.

Secrétaire communale

Notre secrétaire communale, Martine Bocquet, assiste pour la dernière fois à la séance du Conseil municipal, après 26 ans passés au sein de l'administration communale; l'âge de la retraite arrive ! Martine nous accompagnera encore pendant deux demi-journées par semaine jusqu'à la fin de cette législature. Ovation et applaudissements par toutes les personnes présentes.

Naturalisation

Le Conseil municipal se demande s'il ne serait pas opportun de se pencher sur la question du préavis que doit donner la Commune. Est-il du ressort de l'exécutif, du Conseil municipal ou d'une commission ad hoc ? En effet, la question a été soulevée à plusieurs reprises mais aucune décision n'a jusqu'alors été prise.

Ecole

Le premier Conseil d'établissement d'Aire-la-Ville & Cartigny a eu lieu le 25 mai dernier en présence de la directrice, Madame Tiedra, des deux enseignants par école, des deux parents

par école et des adjoints aux maires des deux communes en charge du dossier scolaire. L'objectif de cette première rencontre très formelle était la lecture du règlement sur les conseils d'établissement, règlement établi par le département, ainsi que l'élaboration du règlement interne de l'établissement. Sont prévues trois réunions par an, auxquelles pourraient être invités d'autres partenaires ou associations des communes pour discuter des sujets liés à l'école.

F A S E

Suite aux problèmes constatés dans tous les locaux de jeunes, le président de la FASE (Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle) a rencontré dernièrement les représentants des communes de la Champagne. Les Communes n'ayant pas les compétences professionnelles pour trouver des solutions aux problèmes de consommation d'alcool et de non-respect des interdictions dans ces locaux, il serait peut-être souhaitable d'engager des travailleurs sociaux hors murs (TSHM) à raison de quelques heures par semaine. Etant donné que cet engagement aura un coût, qu'il faudra prévoir au budget 2010, il est décidé, dans un premier temps, de faire venir la FASE pour établir un diagnostic de la situation actuelle. Dans un deuxième temps, une discussion devra avoir lieu avec les jeunes dans le but de les aider à concrétiser un projet.

Jeux pour l'école

Un montant de 10'000 CHF a été porté au budget pour l'installation d'un jeu dans le préau de l'école suite à une demande de l'ASPEC. Le devis total dépassant largement le montant inscrit au budget, principalement en raison de dalles de sécurité extrêmement coûteuses, il est proposé d'utiliser la somme prévue au budget 2009 pour ne faire exécuter qu'une partie des travaux

(en lieu et place des jeux particulièrement dangereux devant la bibliothèque). Par la suite, la commission sociale et scolaire devra se réunir pour étudier le projet dans son intégralité et soumettra son rapport au Conseil municipal pour décision.

Délibération concernant l'achat du bâtiment de la poste, son aménagement et installation des locaux

Le Conseil municipal a décidé à l'unanimité des personnes présentes d'acquiescer le bâtiment de la Poste et d'ouvrir un crédit de 1'091'800 CHF pour l'achat de ce bâtiment. Le prix se décompose comme suit : 900'000 CHF pour le bâtiment, 150'000 CHF pour le terrain et 41'800 CHF pour les frais d'acquisition. L'ouverture d'un crédit de 150'000 CHF destiné à l'aménagement des locaux de la future agence postale et épicerie est lui aussi accepté à l'unanimité par les conseillers municipaux présents. Les travaux de transformation ont débuté comme prévu début septembre et la nouvelle agence postale ouvrira ses portes le 19 octobre prochain.

Délibération relative à la pose de panneaux photovoltaïques sur la toiture du bâtiment de la salle de gymnastique

Le Conseil municipal décide par 10 voix, soit à l'unanimité, d'ouvrir un crédit de 600'000 CHF destiné à la pose de panneaux photovoltaïques sur le toit du bâtiment de la salle de gymnastique.

RÉSEAU DES BABY-SITTERS DE LA CHAMPAGNE

Le Couffin, association pour le placement d'enfants en famille d'accueil à la journée, possède désormais un réseau de babysitting.

La formation des baby-sitters est entièrement prise en charge par le Couffin.



Dès 14 ans, les jeunes gens et jeunes filles intéressés peuvent prendre contact avec Delphine Bolle de Paoli au 022.756.43.77.

AMÉNAGEMENTS ROUTIERS À CARTIGNY

Une étude générale du trafic dans notre commune a été réalisée par la Commission des routes et la Mairie suite à une demande de diverses associations communales.

Après plusieurs rencontres avec l'OCM (Office de la Circulation et de la Mobilité), diverses séances avec la Commission des routes et le bureau d'ingénieurs, nous avons pu présenter, lors de trois soirées d'information à la salle du Conseil, l'ensemble des plans. Chacun était cordialement invité pour prendre connaissance du projet et éventuellement faire des remarques.

Ce projet étant en grande partie sur des routes cantonales, nous avons eu une réunion avec le service des routes du Canton, lors de laquelle nous avons trouvé un terrain d'entente sur une clé de répartition financière, soit 70% à la charge du Canton et 30% à la charge de la Commune. Dès lors, le Canton a repris le dossier avec nous. Des soumissions ont été envoyées à l'OCM, qui a procédé à une ouverture publique dans ses locaux. La Commune est toujours partie prenante dans toutes les décisions de ce projet.

Les travaux ont débuté par étapes pour des raisons de sécurité et d'organisation de la circulation.

Rue du Trabli : La quasi totalité des travaux ont été effectués. Il s'agit de la création du nouvel emplacement de

l'arrêt TPG avec berne centrale et passage piétons, et de la modification des gendarmes couchés. Un abribus et des potelets de protection côté école seront installés dans le courant d'octobre. Restent en suspens les travaux interdisant l'accès depuis le giratoire à la rue du Pré-de-la-Reine afin de permettre le trafic des camions lors des futures constructions sur le terrain situé entre l'école et la Petite Plaine et d'éviter le trafic lié au chantier au centre du Village.

Route de Vallière : Tous les travaux permettant un aménagement plus sécurisé et plus confortable pour les personnes utilisant les transports publics sont en cours de finition. Un abribus et des potelets sont aussi prévus en octobre.

La Petite-Grave : Les travaux concernant les aménagements pour une circulation sécurisée dans le centre du hameau ont débuté. Les SIG service de l'eau et de l'électricité, Swisscom, le SIACG (service d'informatique de l'association des communes genevoises) ainsi que CABG devront coordonner leurs interventions dans des fouilles communes. Cela permettra une grande économie mais prendra un peu plus de temps. Les travaux au centre du hameau seront presque terminés pour fin 2009, quelques finitions devront encore être faites au début du printemps pour des raisons climatiques.

Chemin Tré-la-Villa : Les travaux vont débuter afin de ralentir le trafic et créer un « trottoir » sécurisé pour les piétons et les poussettes. Notre souci est de garder un aspect campagnard à ce chemin fort apprécié des promeneurs.

L'année 2010 verra la suite des travaux pour CABG depuis la Petite Grave jusqu'à Cartigny, l'aménagement de la traversée cyclable sécurisée au niveau de la « cave à patates » (route Croix-en-Champagne – route de Cartigny – chemin des Curés) et la fin des aménagements à l'entrée du village de Cartigny.

Pour terminer, des travaux seront entrepris au centre du village pour créer une zone prioritaire aux piétons (20km/h) sur le chemin de la Bergerie, la rue du Pré-de-la-Reine et la rue des Trois Fontaines.

Nous sommes conscients que tous ces travaux engendrent des nuisances et des désagréments pour les habitants, mais nous nous réjouissons déjà d'inaugurer ces nouveaux aménagements avec vous. Nous restons bien entendu à votre disposition pour toute question et tout renseignement complémentaire.

La Mairie

JEAN VALLOTON (1914-2009)

Avec la disparition de M. Jean Valloton, Cartigny perd une de ses personnalités les plus attachantes.

Jean Valloton est né à Cartigny le 5 janvier 1914. Cadet de quatre enfants issus d'une famille d'agriculteurs, le petit Jean subit l'influence de son père, qui lui fait partager les nombreuses activités de la campagne tout en lui communiquant le goût du bricolage et l'amour du travail bien fait.

Sa mère, Madame Valloton-Durand est dotée, pour sa part, de solides compétences puisqu'elle assume depuis plus de dix ans, la responsabilité du bureau de poste, puis celle du central téléphonique du village, installés tous deux dans la maison familiale. Cette activité est complétée, en 1917, par l'ouverture dans le même local, d'une épicerie-mercerie.

Après avoir fréquenté l'école du village, où il se montre bon élève, Jean Valloton poursuit ses études à l'Ecole professionnelle, puis au Technicum dans la section d'électrotechnique. Il en sort diplômé en poche à l'âge de 18 ans, ce qui lui permet d'entrer dans la vie active. Il est engagé chez Bell Telephone et se spécialise dans l'automatisation des centraux téléphoniques. Pendant la guerre de 1939/1945, il participe à la création du système de télécommunications de l'armée, destiné à équiper le réduit national.



Par la suite, il est engagé aux PTT à Berne où il s'installe avec sa femme Jeannette Devincti. Il restera fidèle aux PTT jusqu'à sa retraite en 1978, gravissant tous les échelons de la hiérarchie jusqu'à la Direction de la division des lignes téléphoniques.

Au moment de sa retraite, il revient dans son village natal et s'intéresse à l'histoire de Cartigny.

Membre fondateur du Groupe de Recherches historiques, avec d'autres passionnés, il rassemble, fait reproduire et inventorie les anciennes photos de la région, de même que les archives familiales privées, constituant ainsi un fonds de documents précieux pour toute recherche sur l'histoire de la commune. Il étudie également les généalogies de certaines familles du village tout en collaborant à la rédaction des brochures publiées par le Groupe ou en assumant la rubrique « *Le saviez-vous ?* » des *Informations cartiginoises*.

Au cours de ses recherches, Jean Valloton se montre discret, fait preuve de modestie mais n'en poursuit pas moins l'objectif qu'il s'est fixé avec calme et ténacité.

Lorsque la Mairie décide de confier les archives communales au GRHC afin de les classer, c'est encore Jean Valloton qui consacre un été à inventorier les dossiers. Très méticuleux, son travail est toujours extrêmement précis, que ce soit lors du classement des documents ou lorsqu'il dessine des plans ou des croquis pour illustrer un sujet, ou encore, lorsqu'il réalise des montages photographiques.

L'apparition de l'informatique l'intéresse vivement car il saisit d'emblée son utilité pour la gestion des archives. Grâce à la présence de Gaston Kähr et d'autres membres à ses côtés, l'informatisation des archives du Groupe peut ainsi être réalisée.

Son esprit très ouvert, sa sensibilité et sa grande bienveillance, accompagnée d'un regard malicieux, lui attirent la sympathie de tous. Le GRHC lui doit beaucoup ainsi qu'à Madame Jeannette Valloton, qui l'a constamment soutenu dans ses activités.

Marie Bron

LES APRÈS-MIDI À CARTIGNY

Cette année encore, les enfants en âge scolaire de Cartigny ont la possibilité de s'inscrire aux activités parascolaires du AMAC (Après-Midi A Cartigny) créé l'année passée.

Mme Roberta Hofer s'occupe ainsi de quelques enfants, les lundis et mardis de chaque semaine de 16h00 à 18h00.

Au programme: jeux à la Petite Plaine en cas de beau temps ou activités à l'intérieur dans les locaux du MAC (Midi A Cartigny).

Les enfants peuvent venir de manière régulière ou occasionnelle. Dans tous les cas, les parents doivent remplir un formulaire d'inscription disponible auprès de l'animatrice pendant les heures d'ouverture du AMAC et être membres de l'ASPEC (Association de Parents d'Elèves de Cartigny) en payant la cotisation annuelle.



Pour tout renseignement s'adresser à Laurence Egger au 022 756 45 53 / Birgit Foti au 022 756 46 02 / Catherine Roulet au 022 329 54 77 / Daniela Odermatt au 022 340 39 51.

RENTRÉE SCOLAIRE À CARTIGNY

Sur le plan cantonal, nous sommes loin de l'agitation de la rentrée passée avec la mise en place du nouveau fonctionnement de l'enseignement primaire genevois. Cette année s'inscrit sous le signe de la continuité avec l'application des grands chantiers de l'an passé: le conseil et le projet d'établissement.

A Cartigny, 73 élèves ont donc retrouvé leur école le 24 août dernier. Une nouvelle enseignante, Melody Pitetti, a rejoint l'équipe déjà en place (Paola Bianco, Valérie Schulz, Séverine Comte et Julien Pellet) et deux duos d'enseignants ont ainsi été créés.

Les classes se répartissent de la manière suivante :

Les élèves bénéficient cette année de cours dispensés par des maîtres spécialistes en musique/rythmique (Isabelle Fauchez), arts-visuels/couture (Françoise Béguin) et éducation physique (Michael Damiani).

Dans l'attente d'une prochaine rencontre, je souhaite une année scolaire remplie de joie et de réussite à tous les élèves de Cartigny et vous adresse, chers habitants, mes meilleurs messages.

Claire Tiedra,
Directrice d'établissement

LES CARTIMINOIS

L'été est terminé et voilà nos petits bouts de choux qui font déjà leur rentrée aux Cartiminois.

Comme chaque année, beaucoup de retrouvailles, de rires et aussi quelques pleurs pour la première séparation. Mais rassurez-vous, une fois ces moments d'émotion passés, c'est la joie qui reprend la place qu'elle occupe à longueur d'année dans ce cadre magique, en compagnie d'Anne, de Carole et de Carmen.

Nous tenons ici à remercier tous ceux qui sont venus nous acheter des gâteaux lors de la vente de pâtisseries que nous avons tenue vendredi 9 octobre à 16h dans la cour de l'école. Nous vous rappelons que tous les bénéfices de cette vente seront versés à la garderie et permettront à nos jardinières d'organiser entre autres les anniversaires des enfants, ainsi que l'achat de matériel et de nouveaux jeux.

Le Jardin d'enfants ouvre ses portes le lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 8 heures à 11 heures 30. Pour le Comité des Cartiminois, Paula BUCHS



Degrés	Enseignants	Effectifs	Totaux
1E-1P	Paola Bianco & Julien Pellet	9/13	22
2P-3P	Valérie Schulz	10/6	16
4P	Melody Pitetti & Julien Pellet	17	17
5P-6P	Séverine Comte	9/9	18

L'ECHO DE CARTIGNY

NUMÉRO 6, OCTOBRE 2009

CALENDRIER

Lundi 19 octobre : Ouverture de la nouvelle agence postale-épicerie

Mercredi 28 octobre : Apéritif d'inauguration à la nouvelle agence postale-épicerie dès 18h

Samedi 21 et dimanche 22 novembre : Marché artisanal

Samedi 12 décembre : Repas des aînés

Le bulletin est réalisé par la commission de l'information.

Ont participé à son élaboration :
Delphine Bolle de Paoli,
Frédérique Bosshard Dériaz,
Yves Cogne, Henrich Duriaux,
Solange Guignard et Sema Kaderli.

Retrouver le bulletin sur web :

<http://www.cartigny.ch/>
Rubrique "Actualités communales"

GROUPE DE RECHERCHES HISTORIQUES

Le Groupe de recherches historiques organise une visite commentée de l'exposition : **A la découverte du patrimoine hydraulique de la région genevoise.**

le samedi **28 novembre 2009** à **10 h** au Musée d'histoire des sciences Villa Bartholoni – 128, rue de Lausanne

De plus amples renseignements seront communiqués dans le courant du mois de novembre

TOURNOI DE FOOTBALL MIXTE DES ÉLUS MUNICIPAUX

Nous tenons à remercier Carine Zach, Jacqueline Cocquio, Jean-Marc Schornoz, Raymond Jaunin ainsi que les associations « gym hommes » et « dames paysannes » pour la parfaite organisation du tournoi de foot des élus, qui a rencontré un vif succès.

ANNIVERSAIRE

Monsieur Jean Mermoud a fêté ses 80 ans le 26 septembre 2009

NAISSANCES

Emma Leonhardt a vu le jour le 2 août 2009

Cassandra Seuret a vu le jour le 11 août 2009

Jérémy Raphaël André Hostettler a vu le jour le 16 août 2009

ANNONCES

Tables et bancs d'occasion

Toutes les personnes désirant racheter les anciennes tables avec bancs en bois de la commune (utilisées pour les manifestations) sont priées de s'annoncer au secrétariat de la mairie à partir du 2 novembre 2009. Le prix est de 40 CHF la table et les 2 bancs, ceci jusqu'à épuisement du stock.

Swisscom à la Petite Grave

La Mairie a le plaisir d'informer les habitants de la Petite-Grave qu'ils ont

DECES

Madame Eivor Comet-Codina est décédée le 20 mai 2009

Monsieur Jean Valloton est décédé le 25 août 2009

désormais eux aussi la possibilité de s'abonner à Bluewin TV de chez Swisscom.

Foot en salle à Cartigny

Une équipe de joueurs de football se réunit chaque mardi soir à 20h00 à la salle de gymnastique de l'école de Cartigny. Les personnes intéressées à jouer sont cordialement invitées à se joindre au groupe. Elles peuvent se renseigner auprès d'**Olivier Leyval** au **079 471 79 30**.

ASSOCIATION DE LA BIBLIOTHÈQUE DE CARTIGNY

Les enfants, les parents et les grands-parents, retenez bien cette date : le **mercredi 9 décembre à 15h30** aura lieu à la **salle communale de Cartigny** un très beau spectacle de marionnettes intitulé « **La grippe du Père Noël** » par la compagnie **Farfelune**, pour tout public dès 4 ans,

d'une durée d'environ 40 minutes.
L'entrée est gratuite et un goûter de Noël suivra la représentation.

Venez nombreux et parlez-en autour de vous !

Pour ABC,

Frédérique Bosshard Dériaz



Classement final du tournoi :

1. Grand Conseil, 2. Carouge, 3. Lancy, 4. Cartigny, 5. Plan-les-Ouates et 6. Soral-Avully.

L'équipe de Cartigny du haut gauche au bas droit : Isabelle Graber, Jean-Michel Beaupré, Sema Kaderli, Jean-Marc Schornoz, François Jaunin et François George.

